

# Holiday Line

## deutsch

**Material:**

Aussenzelt: Polyester
Innenzelt: Polyester
Boden: PE

**Stückliste:**

Fiberglasgestänge: 11mm/599cm
Stahlerdnägel: 4
Stahlheringe: 26
Abspannleinen: 14

**Maße:**
Aussenzelt: ca. Länge 625 cm, Breite 325 cm, Höhe 205 cm
Innenzelt: Länge 215 cm, Breite 300cm
Gewicht: ca. 18,5 kg

**Sicherheitshinweise**

Zelte sind entflammbar! Achten Sie auf die folgenden Vor-sichtsmassnahmen:
– Lampen, Koch- und Heizgeräte nicht in der Nähe der Zeltwände platzieren. Sicherheitshinweise dieser Geräte beachten. Kinder von eingeschalteten Geräten fern halten.
– Vermeiden Sie ein offenes Feuer in der Nähe des Zeltes.
– Durchgänge freigalten.

**Vor dem ersten Einsatz**

– Lesen Sie die Aufbauanleitung genau durch.
– Material anhand der Stückliste auf Vollständigkeit über-prüfen.
– Zelt gemäss Aufbauanleitung probeweise aufstellen.
– Je nach Einsatzort entsprechendes Zubehör wie z.B. Klappspaten, Gummihammer und Ersatzteile besorgen.

**Aufbauanleitung**

1. Für den Zeltaufbau sind 2 Personen von Vorteil. Breiten Sie das Zelt flach auf dem Boden aus. Steine, Äste und andere spitze Gegenstände sollten vorher entfernt werden. Die Reißverschlüsse müssen offen sein. Stecken Sie die Gestänge zusammen. Führen Sie die Gestänge A durch die Tunnel. Um den Aufbau zu erleichtern lösen Sie die Spannschnalle A1 und stecken Sie die Enden der Stangen A in die vorgesehenen Stifte. Spannen Sie die Zelthaut mittels der verstellbaren Gurtbänder (A1).

2. Richten Sie das Zelt mit geschlossenen Reißverschlüssen auf. Bringen Sie das Zelt in Position und verankern Sie es im Boden: Beginnen Sie an den Eckpunkten und spannen Sie diese mittels Heringen ab. Fixieren Sie die übrigen Abspannpunkte mittels Erdnägeln im Boden. Öffnen Sie den Eingang und legen Sie das Innenzelt aus. Achten Sie darauf, dass die Eingänge übereinstimmen. Befestigen Sie den Innenzeltboden als erstes an den hinteren Steckverbindungen. Hängen Sie das Innenzelt beginnend an dem hinteren Gestängebogen mittels Knebelverbindung auf. Wiederholen sie die Aufbauschritte für den vorderen Teil des Innenzeltes.

3. Befestigen Sie die Abspannleinen und spannen Sie das Zelt mit geschlossenen Reißverschlüssen und mittels Heringen ab. Achten Sie darauf, dass nicht zuviel Spannung auf dem Zelt ist.

**Demontage**

– Die Demontage erfolgt grundsätzlich in umgekehrter Reihenfolge wie der Aufbau.
– Aussen- auf Innenzelt legen und so zusammenfallen, dass die Stoffbahn nicht breiter als das zusammengelegte Gestänge ist.
– Gestänge auf Stoffbahn legen und einrollen. Wichtig: Bei der Demontage muss das Zelt völlig trocken sein (Verschimmelungs- und Verrottungsgefahr)! Wird das Zelt im nassen oder feuchten Zustand demontiert, muss es schnellstmöglich an einem geeigneten Ort ausgepackt und getrocknet werden.

**Pflege**

Zur Säuberung des Zeltes eine weiche Bürste verwenden. Folien- oder Kunststoffteile feucht abwaschen. Achtung: Nicht in der Waschmaschine waschen, nicht chemisch reinigen! Zelt stets an einem trockenen Ort aufbewahren.

**Kondenswasser**

Kondenswasser ist unvermeidlich und muss durch den Luftzug zwischen Aussen- und Innenzelt abtransportiert werden. Je feuchter und kälter das Wetter ist, desto mehr Kondenswasser bildet sich. Bei Regenwetter, feuchtem Zeltgrund, Kälte oder Windstille können sich sogar kleine Tröpfchen auf der Innenseite des Aussenzeltes bilden. Dies ist kein Zeichen für Undichtigkeit, sondern von unzureichender Belüftung. Folgende Tricks verbessern die Belüftung: alle Lüfter weit öffnen; Aussenzelt gut abspannen; Unterkante des Aussenzeltes so abspannen, dass ein möglichst grosser Spalt zum Boden offenbleibt; Eingänge etwas öffnen. Vermeiden Sie Berührungen des Innenzeltes am Aussenzelt, da es sonst vom Kondenswasser feucht wird.

**Tipps**

– Aufbauanleitung aufbewahren und immer im Zeltsack dabeihaben.
– Schwergängige Reissverschlüsse mit Wasser ausspülen und durch Einreiben mit Kerzenwachs oder Silikonspray wieder gängig machen.
– Abspannungen und Erdnägel periodisch kontrollieren (auf dem Campingplatz 2x täglich).
– Zelte nicht längere Zeit unbeaufsichtigt stehen lassen.
– Auf Tour Reparaturmaterial und Ersatzteile mitnehmen.

**Zubehör**

Bei uns finden Sie eine grosse Auswahl an Zubehör wie z.B. Spezialheringe, Ersatzgestänge, Zeltunterlagen, Liegematten, Schlafsäcke, Zeltlampen und – für ältere Zelte – Nahtdichter und Imprägniermittel.

## français

**Matériaux**

Double-toit: polyester
Tente intérieure: polyester
Tapis de sol: PE

**Liste des pièces**

ARCEAUX EN FIBRE DE VERRE: 11 mm / 599 cm
PIQUETS: 4 PIÈCES
SARDINES: 26 PIÈCES
HAUBANS: 14 PIÈCES

**Maße:**
Double-toit: env. longueur 625 cm, largeur 325 cm, hauteur 205 cm
Tente intérieure: longueur 215 cm, largeur 300 cm
Poids: env. 18,5 kg

**Dimensions/poids**

Double-toit: env. longueur 625 cm, largeur 325 cm, hauteur 205 cm
Tente intérieure: longueur 215 cm, largeur 300 cm
Poids: env. 18,5 kg

**Conseils pour votre sécurité**

Les tentes sont inflammables! Prenez les précautions suivantes quand vous campez:
– N'utilisez pas de réchaud, de chauffage ou de lampe à foyer ouvert à proximité des parois de la tente. Respectez les conseils de sécurité des fabricants de ces appareils. Tenez les enfants éloignés des appareils allumés.
– N'allumez pas de feu à proximité de la tente.
– Laissez les issues de la tente libres.

**Avant la première utilisation**

**A vant la première utilisation**
– Lisez attentivement la notice de montage.
– Vérifiez si le matériel est complet en comparant avec la liste des pièces.
– Avant la première sortie, effectuez un montage à titre d'essai.
– Prévoyez les accessoires appropriés, suivant le lieu où Vous monterez la tente, par ex.: pelle-bêche pliante, maillet de caoutchouc, pièces de rechange, etc.

**Instructions de montage**

1. Il est recommandé de monter la tente à deux. Étalez la tente extérieure sur un sol plat après vous être assuré d'avoir enlevé pierres, branches et autres objets pointus. Vérifiez que toutes les fermetures à glissière sont bien ouvertes. Assemblez les arceaux. Insérez les arceaux A dans les tunnels correspondants. Pour faciliter l'introduction des extrémités des arceaux A dans les œillets prévus à cet effet, desserrez la boucle de tension A1. Tendez la tente extérieure au moyen des sangles réglables (A1).

2. Dressez alors la tente extérieure, toutes fermetures à glissière fermées. Positionnez la tente extérieure correctement et fixez-la au sol à l'aide des sardines en commençant par les angles. Fixez ensuite les autres points d'arrimage avec des piquets. Ouvrez la porte principale et étalez la tente intérieure dans la tente extérieure. Veillez à ce que les portes de la tente intérieure coïncident avec celles de la tente extérieure. Fixez le sol de la tente intérieure aux points d'ancrage prévus à cet effet en commençant par l'arrière. Accrochez la tente intérieure aux arceaux de la tente extérieure au moyen des liens prévus à cet effet en commençant par l'arrière. Répétez ces étapes pour la partie avant de la tente intérieure.

3. Attachez les haubans aux points d'haubanage et tendez la tente extérieure, toutes fermetures à glissières fermées, au moyen des haubans arrimés à des sardines. Veillez à ne pas exercer une tension trop forte sur la tente.

**Démontage**

– Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse du montage.
– Posez et pliez le double-toit et la tente intérieure de telle manière qu'ils ne dépassent pas la largeur des arceaux démontés.
– Posez les arceaux démontés sur les toiles pliées pour les enrouler dedans. Important: quand vous la démontez, la tente doit être entièrement sèche (risque de pourriture ou de moisissure). Si vous devez démonter la tente quand elle est humide, vous devez le plus vite possible l'étaler à un endroit sec pour la faire sécher.

**Entretien**

Utilisez une brosse douce pour nettoyer l'intérieur de la tente. Nettoyez avec un chiffon humide les parties en film ou en plastique. Attention: ne lavez pas la tente au lave-linge; ne la donnez pas au nettoyage à sec! Rangez toujours votre tente dans un endroit sec et quand elle est parfaitement sèche.

**Eau de condensation**

L'eau de condensation est inévitable et doit être évacuée par le courant d'air entre le double-toit et la tente intérieure. Plus le temps est humide et froid, plus il y a d'eau de condensation qui se forme. S'il pleut, qu'il fait ou qu'il n'y a pas de vent ou lorsque le sol de la tente est humide, des petites gouttelettes peuvent se former à l'intérieur du double-toit. C'est un signe d'une aération insuffisante. Petits conseils pour améliorer l'aération: bien ouvrir tous les orifices, bien tendre le double-toit, ancrer le bord inférieur du double-toit afin que l'écart au sol soit le plus grand possible. Evitez que la tente intérieure ne touche le double-toit, sans quoi l'eau de condensation l'humidifiera.

**Conseils utiles**

– Conservez cette notice dans le sac de tente.
– Lavez à l'eau les fermetures à glissière et passez-les dans de la cire de bougie ou utilisez un spray silicone si elles sont difficiles à ouvrir.
– Contrôlez périodiquement l'état des haubans et des piquets d'ancrage (au camping 2x par jour).
– Contrôlez régulièrement l'état de la tente.
– Munissez-vous de matériel de réparation et de remplacement.

**Accessoires**

Vous trouverez chez nous un grand choix d'accessoires et d'ustensiles pour le camping, par ex. des piquets pour différents types de sols, des mâts de remplacement, des nattes isolantes, des matelas, des sacs de couchage, des lampes pour tente et – pour les tentes plus anciennes – des produits d'imperméabilisation et d'étanchéité.

4905.237

499.-

## italiano

### Materiale

Tenda esterna: poliestere  
Telo interno: poliestere  
Pavimento: PE

### Elementi in dotazione

ASTE IN FIBRA DI VETRO = 11 mm / 599 cm  
PICCHETTI A V = 4 PEZZI  
PICCHETTI A BASTONCINO = 26 PEZZI  
TIRANTI = 14 PEZZI

### Dimensioni/peso

Tenda esterna: ca lunghezza 625 cm, larghezza 325 cm, altezza 205 cm  
Tenda interna: lunghezza 215 cm, larghezza 300 cm  
Peso: ca 18,5 kg

### Misure di sicurezza

Le tende sono facilmente infiammabili.  
Si raccomanda pertanto di prendere sempre le precauzioni seguenti:  
- tenere lontano dalle pareti lampade, fornelli e radiatori;  
- Rispettare le norme di sicurezza specifiche degli apparecchi e tenerli fuori dalla portata dei bambini;  
- non accendere fuochi nelle vicinanze della tenda;  
- non ostruire le vie d'uscita.

### Collaudo prima dell'utilizzo

- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio.  
- Verificare che il kit sia completo di tutti i pezzi menzionati nella lista.  
- Fare una prova di montaggio seguendo le istruzioni.  
- Procurarsi l'attrezzatura specifica per il luogo di impiego (p.es. vanga pieghevole, martello di gomma e pezzi di ricambio).

### Istruzioni per il montaggio

- Per il montaggio servirebbero 2 persone. Stendere la tenda sul terreno dopo aver rimosso pietre, rami e altri oggetti appuntiti. Le chiusure lampo devono essere aperte.  
Unire le aste. Inserire le aste A nelle apposite guide. Per facilitare il montaggio, allentare la fibbia della cinghia di tensione A1 e infilare le estremità delle aste A negli appositi perni.  
Tendere la tenda mediante le cinghie di tensione regolabili (A1).
- Sollevare la tenda mantenendo chiuse le cerniere lampo.  
Portare la tenda nella posizione giusta e fissarla al suolo cominciando dagli angoli e tenderla tramite i picchetti a bastoncino.  
Fissare al suolo gli altri punti di tensione utilizzando i picchetti a V.  
Aprire l'ingresso e stendere la tenda interna assicurandosi che le entrate coincidano.  
Fissare il pavimento della tenda iniziando dai collegamenti ad innesto posteriori.  
Appendere la tenda interna iniziando con l'asta ricurva posteriore mediante gli appositi collegamenti ad asticella.  
Ripetere il procedimento per la parte posteriore della tenda interna.

- Fissare i tiranti e tendere la tenda tramite i picchetti a bastoncino mantenendo le cerniere lampo chiuse.  
Attenzione! La tenda non deve essere sottoposta a una tensione eccessiva.

### Smontaggio

- Per smontare la tenda seguire le istruzioni di montaggio invertendo l'ordine delle operazioni.
- Stendere la tenda esterna su quella interna, piegandole in modo da non superare la larghezza delle aste ripiegate.
- Appoggiare le aste sul telo e arrotolarlo. Attenzione: per evitare che la tenda ammuffisca o marcisca, assicurarsi che sia perfettamente asciutta. Se è umida o bagnata, svolgerla appena possibile e stenderla ad asciugare.

### Manutenzione

Per la pulizia della tenda utilizzare una spazzola morbida. Lavare con un panno umido i teli e gli elementi sintetici. Attenzione! Non lavare la tenda né in lavatrice né a secco e conservarla sempre in un ambiente asciutto.

### Condensa

La condensa che inevitabilmente si produce all'interno della tenda deve essere convogliata all'esterno mediante la corrente d'aria che passa tra tenda esterna e quella interna. Umidità e freddo favoriscono la creazione di condensa. In caso di pioggia abbondante, terreno umido, temperature rigide o assenza di vento può quindi succedere che si formino gocce di acqua di condensa sul lato interno della tenda esterna: ciò non è indice di scarsa impermeabilità, ma di aerazione insufficiente. Per migliorare la circolazione dell'aria aprire completamente le prese d'aria e/o le zanzariere, tendere bene la tenda esterna e in particolare il suo bordo inferiore (in modo da distanziarlo il più possibile dal terreno) e infine aprire parzialmente le porte. Evitare che la tenda interna tocchi quella esterna e finisca per inumidirla con la condensa.

### Consigli utili

- Conservare accuratamente le istruzioni di montaggio e tenerle sempre nella custodia della tenda.
- Se una cerniera non scorre più in modo ottimale, lavarla con acqua e strofinarla con la cera di una candela oppure spruzzarla con silicone.
- Controllare periodicamente tiranti e picchetti (in campeggio due volte al giorno).
- Non lasciare a lungo la tenda incustodita.
- In viaggio, portare sempre con sé i pezzi di ricambio e il materiale necessario per le riparazioni.

### Accessori

Possiamo offrirvi un'ampia gamma di accessori come p. es. picchetti speciali, aste di ricambio, teli di protezione, materassini, sacchi a pelo, lampade da campeggio e, se la vostra tenda non è più nuova di zecca, sigillanti e impermeabilizzanti.

